

“国际视阈中的戏剧学”学术论坛

Academic Forum on Theatre in International View

会场一 Venue 1

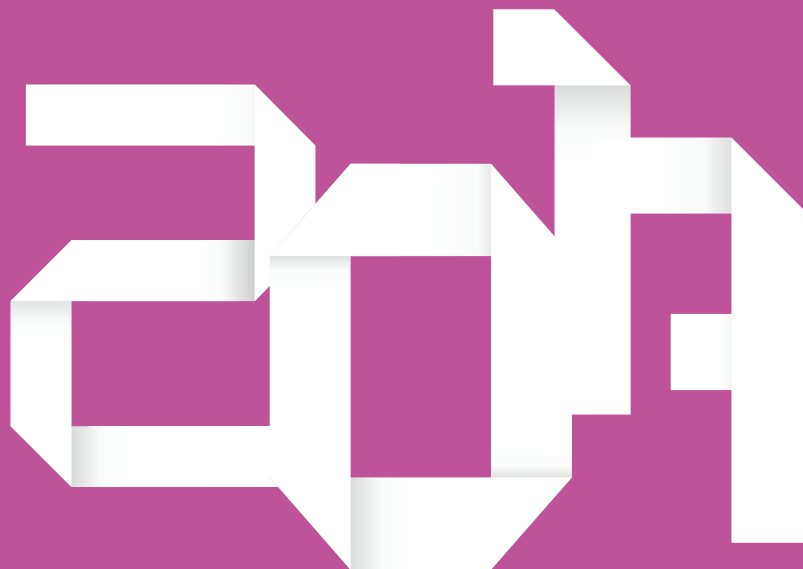
主题:戏剧的革新与传承

Theme: Between Innovation and Preservation

会场二 Venue 2

主题:戏剧研究及其学科发展

Theme: The Discipline of Theatre Studies and its Development



主办:上海戏剧学院
Host: Shanghai Theatre Academy

学术合作:慕尼黑大学戏剧研究系
Academic Partner: Department of Theater Studies at University of Munich

承办:戏剧文学系 外国戏剧研究中心 田蔓莎戏曲创新工作室
Organizer: Department of Dramatic Literature, The Centre for the International Theatre Studies, Tian Mansha Xiqu Innovation Studio

协办:国际交流中心 演艺中心 院办 研究生部 后勤保卫处
Co-organizer: International Cooperation Office, Performance Management Center,
President 's Office, Graduate School, Logistics and Security Office

CONTENTS 目录

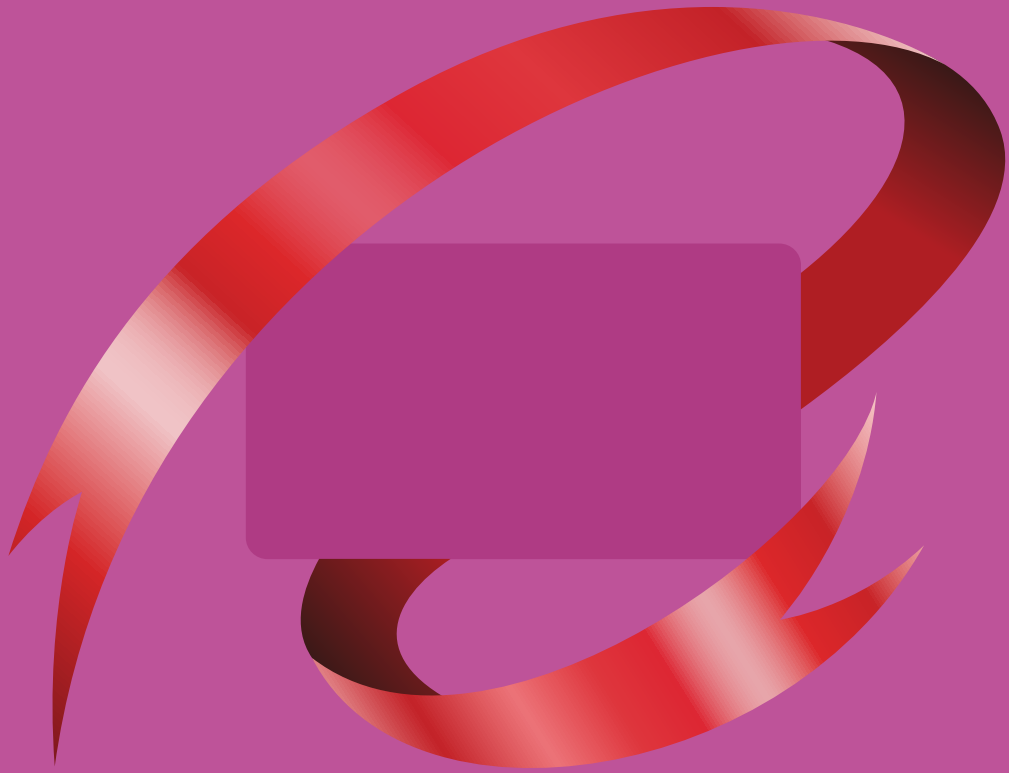
Venue 1

会场一：

主题：戏剧的革新与传承

Theme: Between Innovation and Preservation

- 会议议程 Agenda
- 与会专家名录 Experts
- 工作人员及志愿者名单
The Staff List



Agenda 会议议程

2017年11月3日

上午9:00 – 11:50

Date: 3rd November, 2017

Time: 9:00 – 11:50

地点: 上海戏剧学院新实验空间

Location: New Space Theatre, STA

开幕式 09:00—09:35

Opening Ceremony

开幕致辞

Opening Remarks

主持人:宫宝荣(上海戏剧学院副院长)

Moderator: Gong Baorong, Vice President of Shanghai Theatre Academy

楼巍(上海戏剧学院党委书记)

Lou Wei, Chairman of Shanghai Theatre Academy

金·格拉汉姆琼斯(国际戏剧研究联合会主席)

Jean Graham –Jones, Chairman of International Federation for Theatre Research (IFTR)

罗怀臻(中国戏剧家协会副主席)

Luo Huaizhen, Vice President of China Theatre Association

克里斯托弗·巴尔默(慕尼黑大学教授、慕尼黑大学戏剧研究主席)

Christopher Balme, Professor at Munich University,

Chair of Theater Studies at Munich University

合影 (15分钟)

Group Photo (15 minutes)

议题: 艺术机构的作用 (一)

Topic: The Role of Art Institutions 1

主持人: 孙惠柱

Moderator: Sun Huizhu

09:35—10:35

Christopher Balme(克里斯托弗·巴尔默)

话题: 艺术机构美学

Topic: Institutional Aesthetics

对话嘉宾:何雁 Dialogue Guest: He Yan

10:35—10:50

茶歇 Tea Break

10:50—11:50

喻荣军 Yu Rongjun

话题:《一团之本》

Topic: The Foundation of a Troupe

对话嘉宾:方军 Dialogue Guest: Fang Jun

11:50—13:30

午休 Lunch Break

2017年11月3日

下午: 13:30—16:45

Date: 3rd November, 2017

Time: 13:30—16:45

地点: 上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

议题: 艺术机构的作用 (二)

Topic: The Role of Art Institutions 2

主持人: 沈亮

Moderator: Shen Liang

13:30—14:30

Marijke Hoogenboom (马日克·胡真布姆)

话题: 艺术学院的三种场景: 专业人员、无知者以及地方院校

Topic: Three Scenes From the Art Academy: the Professional,
the Ignorant and the Local School

对话嘉宾: 吴爱丽 Dialogue Guest: Wu Aili

议题: 传统的演出 (一)

Topic: Traditional Performances 1

主持人: 卢昂

Moderator: Lu Ang

14:30—15:30

Pichet Klunchun (皮切特·克伦春)

话题: 找寻我们舞团的身份

Topic: The Search for My Dance Companies Identity

对话嘉宾: 肖英 Dialogue Guest: Xiao Ying

15:30—15:45

茶歇 Tea Break

15:45—16:45

Marvin Carlson (马文·卡尔森)

话题: 戏剧的传承: 剧场(戏剧)是什么?

Topic: The Heritage of Theatre: What is (a) Theatre?

对话嘉宾: 张福海 Dialogue Guest: Zhang Fu Hai

2017年11月4日
上午9:00—12:15
Date: 4th November, 2017
Time: 9:00—12:15

地点: 上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

议题: 导演的角色 (一)

Topic: The Role of the Director 1

主持人: 汤逸佩

Moderator: Tang Yipei

09:00—10:00 王晓鹰 (Wang Xiaoying)

话题: 中国意象 现代表达——“跨文化”的《理查三世》和《兰陵王》

Topic: Modern Expression of Chinese Imagery –

Cross-cultural Expression in *Richard III* and *The Prince of Lanling*

对话嘉宾: 石俊 Dialogue Guest: Shi Jun

10:00—10:15 茶歇 Tea Break

议题: 传统的演出 (二)

Topic: Traditional Performances 2

主持人: 丁罗男

Moderator: Ding Luonan

10:15—11:15 Jayachandran Pallazhy (贾雅钱德兰·帕拉齐)

话题: 传统的外在智慧、创新与科技

Topic: Traditional Physical Wisdom, Innovation and Technology

对话嘉宾: 潘健华 Dialogue Guest: Pan Jianhua

11:15—12:15 罗怀臻 Luo Huaizhen

话题: 地方戏曲的“再乡土化”

Topic: Re-ruralization of Local Opera

对话嘉宾: 王仁杰 Dialogue Guest: Wang Renjie

12:15—13:30 午休 Lunch Break

2017年11月4日

下午13:30—17:00

Date: 4th November, 2017

Time: 13:30—17:00

地点:上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

主持人: 王云

Moderator: Wang Yun

13:30—14:30 吕效平 Lv Xiaoping

话题:戏剧革新的方向与传承的方法

Topic: The Direction of Theatrical Innovation and the Way of Preservation

对话嘉宾: 汉斯-蒂斯·雷曼 Dialogue Guest: Hans-Thies Lehmann

14:30—15:30 Ong Keng Sen (王景生)

话题: 艺术节策划——城市中的艺术节定位

Topic: Festival Dramaturgy - Locating the Festival in Your City

对话嘉宾: 宫宝荣、乔金娜·卡库达奇

Dialogue Guest: Gong Baorong/Georgina Kakoudakis

15:30—15:45 茶歇 Tea break

青年论坛 Youth Forum

主持人: 郭晨子

Moderator: Guo Chenzi

15:45—17:00 对话嘉宾: 陈恬、周可、谭华、王晓鑫、吴双、倪广金、翟月琴、陈莹

Dialogue Guests: Chen Tian, Zhou Ke, Tan Hua, Wang Xiaoxin,

Wu Shuang, Ni GuangJin, Zhai YueQin, Chen Ying

2017年11月5日
上午9:00—12:15

Date: 5th November, 2017

Time: 9:00—12:15

地点:上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

议题: 传统的演出 (三)

Topic: Traditional Performances 3

主持人: 田蔓莎

Moderator: Tian Mansha

09:00—10:00 柯军 Ke Jun

话题:《藏与奔》——从最传统到最先锋的探寻

**Topic: Hiding and Running - Exploration from
the Most Traditional to the Most Avant-garde**

对话嘉宾:赵志刚 Dialogue Guest: Zhao Zhigang

10:00—10:15 茶歇 Tea Break

议题: 导演的角色 (二)

Topic: The Role of the Director 2

主持人: 伊天夫

Moderator: Yi Tianfu

10:15—11:15 Stefanie Carp (斯蒂芬尼·卡普)

话题: 剧目、新美学与新内容中的导演艺术

**Topic: Directing between repertoire,
new aesthetics and new content**

对话嘉宾:徐煜 Dialogue Guest: Xu Yu

11:15—12:15 Stefan Kimmig/Katja Hass (斯蒂芬·金米格/卡蒂亚·哈斯)

话题: 我们能从过去的艺术作品中学习到什么?

Topic: What can we learn from old pieces for the present?

对话嘉宾:李旻原 Dialogue Guest: Li Minyuan

12:15—13:30 午休 Lunch Break

2017年11月5日

下午13:30—17:00

Date : 5th November, 2017

Time: 13:30—17:00

地点:上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

议题: 重构传统

Topic: Tradition of Reconstruction

主持人: 陆军

Moderator: Lu Jun

13:30—14:30 Peter Eckarsall (彼得·艾克萨)

话题: 戏剧环境与戏剧构作的影响:论戏剧从叙事到形式的转变

**Topic: Ambient Atmosphere and the Dramaturgy of Affect:
Considering Theatre's Shift from Narrative to Form**

对话嘉宾: 钱珏 Dialogue Guest: Qian Jue

14:30—15:30 Katja Schneider (卡嘉·施耐德)

**话题: 如何处理非物质文化遗产:以巴伐利亚国家芭蕾舞团皮娜鲍什的作品
“昨天、今天、明天的孩子们”为例**

**Topic: How to Deal with Intangible Heritage: the Example of the
Performance "Children of Yesterday, Today and Tomorrow"
of Pina Bausch Performed by the Bavarian State Ballett**

对话嘉宾: 徐一文 Dialogue Guest: Xu Yiwen

15:30—15:45 茶歇 Tea Break

议题：科技的影响

Topic: Impact of Technology

主持人：刘志新

Moderator: Liu Zhixin

15:45—16:45 韩生 Han Sheng

发言题目：《跨界融合的戏剧形态创新》

Topic: Innovation of Cross-border Dramatic Form toward Integration

对话嘉宾：沈力

Dialogue Guest: Shen Li

闭幕式

Closing Ceremony

16:45—17:00 主持人：

刘庆(上海戏剧学院戏剧文学系主任)

Moderator: Liu Qing

(Dean of Department of Dramatic Literature, STA)

汉斯-蒂斯·雷曼(法兰克福歌德大学戏剧学教授)

Hans-Thies Lehmann

(Professor of Theatre Studies at the Johan Wolfgang

Goethe-Universität Frankfurt am Main)

黄昌勇(上海戏剧学院院长)

Huang Changyong (President of Shanghai Theatre Academy)

戏剧的革新与传承国际专家工作坊

Between Innovation and Preservation International Workshop

工作坊主持:田蔓莎、郭晨子

Moderator: Tian Mansha, Guo Chenzi

地点:上戏新实验空间剧场
Location: New Space Theatre, STA

2017 11/01

09:00—11:30

《怎样创造舞台空间》

斯蒂芬·金米格(德国导演)

卡蒂亚·哈斯(德国舞台设计)

"How to Create Stage Space"

Stephan Kimmig (German Director)

Katja Hass (Stage Designer)

《怎样创造舞台空间》

斯蒂芬·金米格(德国导演)

卡蒂亚·哈斯(德国舞台设计)

"How to Create Stage Space"

Stephan Kimmig (German Director)

Katja Hass (Stage Designer)

2017 11/01

13:30—16:00

2017 11/01

18:30—20:30

《怎样运用身体营造舞台氛围》

彼得·艾克萨

(美国教授、导演)

"How to Use the Body to Create Stage Atmosphere"

Peter Eckersall (American Professor, Director)

2017 11/02
09:00—11:30

《传统舞蹈中的新发现》

皮切特·克伦春(泰国编舞家)

"New Discoveries in Traditional Dance"

Pichet Klunchun (Thai Choreographer)

《现代舞中的传统元素》

贾雅钱德兰·帕拉齐(印度编舞家)

"Traditional Elements in Modern Dance"

Jayachandran Palazhy (Indian Choreographer)

2017 11/02
13:30—16:00

2017 11/02
18:30—20:30

讲座《再创莎士比亚李尔王》

王景生(新加坡导演)

Lecture: Recreation of Shakespeare's King Lear

Ong Keng Sen (Singaporean Director)

红楼201教室 Red Building 201

与会国外专家

Foreign Experts

Christopher Balme 克里斯托夫·巴尔默

Professor at Munich University, Chair of Theater Studies at Munich University

慕尼黑大学教授、慕尼黑大学戏剧研究主席

Georgina Kakoudakis 乔金娜·卡库达奇

Co-artistic Director of Hellenic Festival, Director

希腊艺术节联合艺术总监、导演

Hans-Thies Lehmann 汉斯-蒂斯·雷曼

Professor of Theatre Studies at the Johan Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main

法兰克福歌德大学戏剧学教授

Hans-Georg Knopp 汉斯-乔治·克诺普

Honorary Professor, Senior Consultant of International Strategic Development at Shanghai Theatre Academy

上海戏剧学院名誉教授、国际战略发展高级顾问

Jayachandran Pallazhy 贾雅钱德兰·帕拉齐

Bangalore, Artist, Director, Coreographer

班加罗尔, 艺术家、导演、编舞家

Jean Graham –Jones 金·格拉汉姆琼斯

Chairman of International Federation for Theatre Research

国际戏剧研究协会 (IFTR) 主席

Katja Schneider 卡嘉·施耐德

Senior Lecturer for Theater studies at the University of Munich

慕尼黑大学戏剧研究高级讲师

Marijke Hoogenboom 马日克·胡真布姆

Professor at the Amsterdam University of the Arts, Head of the Cross-faculty Artist in Residence Programme,
Director of DAS Graduate School and Head of DAS Research
阿姆斯特丹艺术大学教授、跨学科艺术家驻留项目负责人、研究生院院长

Marvin Carlson 马文·卡尔森

Sidney E. Cohn Distinguished Professor of Theatre 西德尼E.科恩杰出戏剧教授
Distinguished Professor at Graduate Center of City University of New York 纽约城市大学研究生院杰出教授
Honorary Professor of Shanghai Theatre Academy 上海戏剧学院名誉教授

Ong Keng Sen 王景生

Founding Festival Director of Singapore International Festival of Arts
新加坡国际艺术节创办主席、导演

Peter Eckarsall 彼得·艾克萨

Professor and Executive Officer of the PhD Program in Theatre at the Graduate Centre, City University of New York
纽约市立大学教授纽约市立大学研究生部博士项目负责人

Pichet Klunchun 皮切特·克伦春

Bangkok, Artist, Director, and Choreographer
曼谷, 艺术家、导演编舞家

Stefanie Carp 斯蒂芬尼·卡普

Artistic Director "Ruhrtriennale" Festival
德国“鲁尔三年展”艺术节艺术总监

Stefan Kimmig/Katja Hass 斯蒂芬·金米格/卡蒂亚·哈斯

Director/ Stage Designer
导演/舞台设计

与会国内专家

Domestic Experts

王晓鹰：中国国家话剧院常务副院长，中国戏剧家协会副主席，国家一级导演
Wang Xiaoying: Executive Vice-President of National Theatre of China,
Vice-Chairman of China Theatre Association, First-grade Director of China

罗怀臻：中国戏剧家协会副主席、国家一级编剧
Luo Huaizhen: Vice-Chairman of China Theatre Association, First-grade Scriptwriter of China

柯军：昆曲表演艺术家、江苏省演艺集团总经理、艺术总监、江苏省戏剧家协会主席
Ke Jun: Kun Opera Performing Artist, General Manager and Artistic Director of Jiangsu Performing Arts Group,
President of Jiangsu Dramatists Association

王仁杰：原福建泉州戏剧研究所所长、国家一级编剧、现福建省文史馆馆员
Wang Renjie: Former President of Fujian Quanzhou Theatre Institute, First-grade Scriptwriter of China,
Librarian of Fujian Institute of Culture and History

赵志刚：越剧表演艺术家、国家一级演员、浙江省戏剧家协会副主席
Zhao Zhigang: Yue Opera Performing Artist, First-grade Actor of China, Vice-President of Zhejiang Dramatists Association

吕效平：南京大学教授
Lv Xiaoping: Professor of Nanjing University

陈恬：南京大学副教授、《戏剧与影视评论》副主编
Chen Tian: Associate Professor of Nanjing University, Associate Editor of Stage and Screen Review

王晓鑫：德国海德堡大学汉学系博士候选人、美国耶鲁大学戏剧学院特别研究员、国家二级编剧
Wang Xiaoxin: Doctoral Candidate of Chinese Studies in University of Heidelberg in Germany,
Special Research Fellow of Theatre Academy in Yale University, Second-grade Scriptwriter of China

喻荣军：上海文广演艺集团副总裁、剧作家
Yu Rongjun: Vice-president of Shanghai Wenguang Performing Arts Group, Playwright

吴双：上海昆剧团创研部主任，国家一级演员
Wu Shuang: Director of Creation and Research Department in Shanghai Kunqu Opera Troupe, First-grade Actor of China

倪广金：上海昆剧团青年演员、导演
Ni Guangjin: Young Actor and Director of Shanghai Kunqu Opera Troupe

宫宝荣: 上海戏剧学院副院长
Gong Baorong: Vice-President of Shanghai Theatre Academy

何雁: 上海戏剧学院表演系主任
He Yan: Dean of Acting Department of Shanghai Theatre Academy

肖英: 上海戏剧学院表演系
Xiao Ying: Acting Department of Shanghai Theatre Academy

伊天夫: 上海戏剧学院舞台美术系主任
Yi Tianfu: Dean of Stage Art Department of Shanghai Theatre Academy

韩生: 中国戏剧家协会副主席, 上海戏剧学院研究所
Han Sheng: Vice-Chairman of China Theatre Association,
Research Institute of Shanghai Theatre Academy

潘健华: 上海戏剧学院舞台美术系
Pan Jianhua: Department of Stage Design of Shanghai Theatre Academy

谭华: 上海戏剧学院舞台美术系
Tan Hua: Department of Stage Design of Shanghai Theatre Academy

沈力: 上海戏剧学院舞台美术系
Shen Li: Department of Stage Design of Shanghai Theatre Academy

卢昂: 上海戏剧学院导演系主任
Lu Ang: Dean of Directing Department of Shanghai Theatre Academy

石俊: 上海戏剧学院导演系
Shi Jun: Directing Department of Shanghai Theatre Academy

周可: 上海戏剧学院导演系
Zhou Ke: Directing Department of Shanghai Theatre Academy

田蔓莎: 上海戏剧学院戏曲学院
Tian Mansha: College of Chinese Opera of Shanghai Theatre Academy

刘志新: 上海戏剧学院创意学院主持工作副院长
Liu Zhixin: Vice-dean of College of Creative Studies (Presiding)
of Shanghai Theatre Academy

方军: 上海戏剧学院创意学院支部书记
Fang Jun: Party Branch Secretary for College of Creative studies of
Shanghai Theatre Academy

徐一文: 上海戏剧学院创意学院
Xu Yiwen: College of Creative studies of Shanghai Theatre Academy

沈亮: 上海戏剧学院教务处处长
Shen Liang: Director of Academic Affairs Office of Shanghai Theatre Academy

吴爱丽: 上海戏剧学院科研处处长、学科规划办主任
Wu Aili: Director of Scientific Research Office,
Dean of disciplinary planning Office of Shanghai Theatre Academy

汤逸佩: 上海戏剧学院图书馆馆长、《戏剧艺术》编辑部主任
Tang Yipei: Chief Librarian of Shanghai Theatre Academy,
Dean of Editorial Department of Theatre Arts

陈莹: 上海戏剧学院研究生部
Chen Ying: Graduate School of Shanghai Theatre Academy

孙惠柱: 上海戏剧学院戏剧文学系
Sun Huizhu: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

丁罗男: 上海戏剧学院戏剧文学系
Ding Luonan: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

陆军: 上海戏剧学院戏剧文学系
Lu Jun: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

王云: 上海戏剧学院戏剧文学系
Wang Yun: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

张福海: 上海戏剧学院戏剧文学系
Zhang Fuhai Yun: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

徐煜: 上海戏剧学院戏剧文学系
Xu Yu: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

郭晨子: 上海戏剧学院戏剧文学系
Guo Chenzi: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

钱珏: 上海戏剧学院戏剧文学系
Qian Jue: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

李旻原: 上海戏剧学院戏剧文学系
Li Minyuan: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

翟月琴: 上海戏剧学院戏剧文学系
Zhai YueQin: Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

张璟: 上海戏剧学院戏剧文学系支部书记
ZhangJing: Party Branch Secretary of Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

刘庆: 上海戏剧学院戏剧文学系主任
Liu Qing: Dean of Dramatic Literature Department of Shanghai Theatre Academy

工作人员名单 The Staff List

学术组：

The Academic Group:

刘庆、汉斯-乔治·克诺普、田蔓莎、徐煜、郭晨子、徐阳、李世涛、李玲玉

LIU Qing, Hans-Georg Knopp, TIAN Mansha, XU Yu, GUO Chenzi, XU Yang, LI Shitao, LI Lingyu

会务组：

The Conference Group:

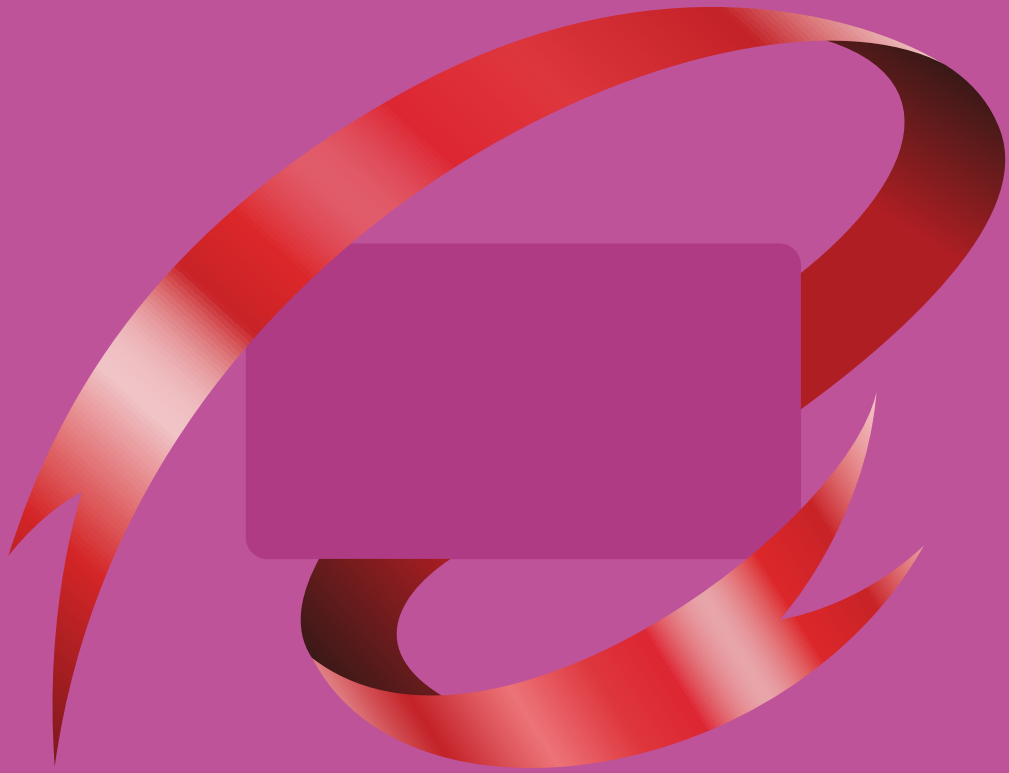
张璟、朱锦华、易杰、李旻原、翟月琴、万青

ZHANG Jing, ZHU Jinhua, YI Jie, LI Minyuan, ZHAI Yueqin, WAN Qing

志愿者：

Volunteers:

刘旖旎、吴小荷、丁河之、林嘉沐、方智均、龚祯、朱彤宇、陈添翼、李淪然、盛伊清、周秋艳、丁心雨、魏永梅、邓雅文、赵雅倩、陈奕贝、朱木乔、吴越扬、卢雪菲、杜莉莉、阙烨瑾、田甜、周旋、庄周、冯洋、王芳、陈常韬、董新妍、单诗琪、彭楚楚、李煜媛、朱栋绮、周艾伦、施敏学、程琛
LIU Yini, WU Xiaohe, DING Hezhi, LIN Jiamu, FANG Zhijun, GONG Zhen, ZHU Tongyu, CHEN Tianyi, LI Yueran, SHENG Yiqing, ZHOU Qiuyan, DING Xinyu, WEI Yongmei, DENG Yawen, ZHAO Yaqian, CHEN Yibei, ZHU Muqiao, WU Yueyang, LU Xuefei, DU Lili, QUE Yejin, TIAN Tian, ZHOU Xuan, ZHUANG Zhou, FENG Yang, WANG Fang, CHEN Changtao, DONG Xinyan, SHAN Shiqi, PENG Chuchu, LI Yuyuan, ZHU Dongqi, ZHOU Ailun, SHI Minxue, CHENG Chen



CONTENTS 目录

Venue 2

会场二:

主题:戏剧研究及其学科发展

Theme: The Discipline of Theatre Studies and its Development

- 会议议程 Agenda
- 与会专家名录 Experts
- 工作人员及志愿者名单
The Staff List

Agenda 会议议程

2017年11月3日

上午9:00 – 11:50

Date: 3rd November, 2017

Time: 9:00 – 11:50

地点: 上海戏剧学院新实验空间、佛西楼二楼会议室

Location: New Space Theatre, STA Conference Room on 2nd Floor of Foxi Buliding

开幕式 09:00—09:35

Opening Ceremony

开幕致辞

Opening Remarks

合影 (15分钟)

Group Photo (15 minutes)

主持人: 宫宝荣(上海戏剧学院副院长)

Moderator: Gong Baorong, Vice President of Shanghai Theatre Academy

楼巍(上海戏剧学院党委书记)

Lou Wei, Chairman of Shanghai Theatre Academy

金·格拉汉姆琼斯(国际戏剧研究联合会主席)

Jean Graham –Jones, Chairman of International Federation for Theatre Research (IFTR)

罗怀臻(中国戏剧家协会副主席)

Luo Huaizhen, Vice President of China Theatre Association

克里斯托弗·巴尔默(慕尼黑大学教授、慕尼黑大学戏剧研究主席)

Christopher Balme, Professor at Munich University,

Chair of Theater Studies at Munich University

议题: 艺术机构的作用 (一)

Topic: The Role of Art Institutions 1

主持人: 孙惠柱

Moderator: Sun Huizhu

09:35—10:35

Christopher Balme(克里斯托弗·巴尔默)

话题: 艺术机构美学

Topic: Institutional Aesthetics

对话嘉宾: 何雁 Dialogue Guest: He Yan

10:35—10:50

茶歇 Tea Break

10:50—11:50

喻荣军 Yu Rongjun

话题:《一团之本》

Topic: The Foundation of a Troupe

对话嘉宾: 方军 Dialogue Guest: Fang Jun

11:50—13:30

午休 Lunch Break

2017年11月3日

下午: 13:30—17:20

Date: 3rd November, 2017

Time: 13:30—17:20

专题发言

Keynote Speeches

地点: 佛西楼二楼会议室

Location: Conference Room on 2nd Floor of Foxi Buliding

主持人: 宫宝荣

Moderator: Gong Baorong

13:30—14:10 汉斯-蒂斯·雷曼 Hans-Thies Lehmann

戏剧学科的诞生与发展

The Origin and Development of Theatre Discipline

主题:戏剧学科的内涵与发展

14:10 – 15:40 每人发言时长10分钟

Theme: The Meaning and Development of Theatre Studies as A Discipline

Time: 14:10 – 15:40 Duration: 10 minutes for each speaker

主持人: 吕双燕

Moderator: Prof. Lv Shuangyan

1

刘振华 吉林艺术学院戏剧影视学院教授

一流学科视域下戏剧学学科的建设内涵与策略

Liu Zhenhua, Professor of Department of Theatre, film and Television Studies at Jilin College of Arts

The Meaning and Strategy of Discipline Construction of Theatre Studies in the View of World-class Level Discipline

2

邱佳苓 天津师范大学外语学院教授

综合院校非艺术类院系戏剧课程设计和实践

Qiu Jialing, Professor of College of Foreign Languages at Tianjin Normal University

The Curriculum and Practice of Theatre in Non-Art Departments at Comprehensive Universities

3

丁建军 山东艺术学院教授

基础理论研究是艺术创造能力培养的基石

Ding Jianjun, Professor of Shandong University of Arts

Basic Theoretical Study is the Cornerstone of the Artistic Creativity Cultivation

4

卡莉娜·斯蒂凡诺娃 保加利亚国立戏剧影视艺术学院教授

保加利亚戏剧学专业概况

Kalina Stefanova, Professor, National Academy for Theatre and Film Art, Bulgaria

A Profile of the Theatrology Major in Bulgaria

5

阿图尔·杜达 托伦哥白尼大学教授

波兰戏剧和表演研究

Artur Duda, Professor, Nicolaus Copernicus University Torun, Poland

Theatre and Performance studies in Poland.

6

扬·托马斯 罗马尼亚国立戏剧电影艺术学院教授

聚焦社区的(罗马尼亚)锡比乌戏剧研究的框架和背景

Lon M. Tomus, Professor, National Academy for Theatre and Film Arts, Romania

The Frame and Context of Theatre Studies in Sibiu (Romania), with a Focus on the Community

7

马里纳·吉欧提·戈斯瓦米 印度克里希那坎塔汉蒂魁国家开放大学助理教授

戏剧学角度下的阿萨姆戏剧的历史研究

Mrinal Jyoti Goswami, Assistant Professor, Krishna Kanta Handiqui State Open University

A Historical Study of Assamese Theatre in the Light of Theatrology

问答(10分钟)

Q&A(10 mins)

15:40-15:50

茶歇 Tea Break

下半场15:50—17:30 每人发言时长10分钟

主持人：丁建军

Second half: 15:50—17:30

Duration: 10 mins for each speaker

Moderator: Ding Jianjun

1

吕双燕 山东艺术学院教授
中国戏曲艺术理论与实践

Lv Shuangyan, Professor, Shandong University of Arts
Artistic Theory and Practice of Chinese Xiqu

2

黄静枫 上海戏剧学院博士后
“十七年”时期报刊类戏曲学术载体与戏曲史学科建设
Huang Jingfeng, Post Doctor of Shanghai Theater Academy
Chinese Xiqu Periodical Platforms in the Period of “Seventeen Years”
(1949-1966) and Discipline Construction of History of Chinese Xiqu

3

魏梅 上海戏剧学院副教授
德国戏剧学的历史及现状
Wei Mei, Associate Professor, Shanghai Theatre Academy
History and Current Situation of German Theatre

4

李佳颖 杭州师范大学讲师
英国戏剧学科发展报告
Li Jiaying, lecturer, Hangzhou Normal University
Report of British Theatre Discipline Development

5

桂 菡 上海戏剧学院博士生

美国戏剧学科发展报告

GuiHan, PhD Candidate in Shanghai Theatre Academy

Report of American Theatre Discipline Development

6

王林彤 辽宁师范大学影视艺术学院副教授、上海戏剧学院博士生

台湾戏剧学科发展报告

Wang Lintong, Associate Professor, School of Television and Film Studies at Liaoning Normal University

PhD Candidate of Shanghai Theatre Academy

Report of Taipei Theatre Discipline Development

7

丁付禄 武汉传媒学院讲师

台湾大专院校专业戏剧类教育的现状及其发展之初探

Ding Fulu, Lecturer, Wuhan College of Media and Communications

The Current Situation and Development of Theatre Education in Taipei Universities and Colleges.

8

刘宏伟 深圳大学师范学院助教

国际化视野下的戏剧表演艺术硕士(MFA) 教学培养探究

Liu Hongwei, Tutor, Normal College of Shenzhen University

A Study on Teaching for Master of Fine Arts in Theatre Performance (MFA) from the International Perspective

问答 (15分钟)

Q&A(15mins)

11月4日

上午9:00—12:00

Date: 4th November, 2017

Time: 9:00—12:00

主题: 戏剧学研究

Theme: Theatre Studies

9:00—10:30 上半场每人发言时长10分钟

9:00—10:30 First Half

Duration: 10 mins for each speaker

主持人: 邱佳岑

Moderator: Qiu Jialing

1

陈军 扬州大学教授

论中国话剧研究的三种范式及其发展趋向

Chen Jun, Professor, Yangzhou University

Three Paradigms of Chinese Drama Research and the Trend of Development

2

杨光 南京大学博士生

从“革命史”到“艺术史”——中国话剧史学的发展及走向

Yang Guang, PhD Candidate in Nanjing University

From the History of Revolution to the History of Art

— The Progress and Trend of History Study of Chinese Drama

3

王台瑞 中国文化大学、助理教授

运用三维动作分析辅助戏曲教学之研究

Wang Tai Rui, Assistant Professor, Chinese Culture University

A Study on Teaching of Chinese Xiqu by Using

Three-dimensional Movement Analysis

4

王亚楠 郑州大学、讲师,

清代《桃花扇》批评与“曲史”观

Wang Ya' nan, Lecturer, Zhengzhou University

Criticism of "Peach Blossom Fan" in the Qing Dynasty and the View of Drama History

5

阿尔巴雅·阿里·特米兹 马来西亚博特拉大学副教授

马来西亚舞台上的莎士比亚:绘制21世纪的表演史

Arbaayah Ali Termizi, Associate Professor, Universiti Putra Malaysia,

Shakespeare on the Malaysian Stage: Charting its 21st Century Performance History

6

法兹拉·胡辛 马来西亚博特拉大学讲师

伊斯兰的戏剧理论:诺丁哈山的信仰戏剧

Fazilah Husin, Lecturer, Putra University of Malaysia

Islamic theatre theory: Theatre of Fitrah (faith) by Noordin Hassan

7

尼古拉·皮安佐拉 意大利漫游剧团讲师

演员的炼金术

Nicola Pianzola, Lecturer, Instabili Vaganti Experimental Theatre

The Alchemy of the Performer

问答 (15分钟)

Q&A (15mins)

10:30-10:40

茶歇 Tea Break

10:40—12:00 下半场

每人发言时长10分钟

10:40—12:00 Second half

Duration: 10 mins for each speaker

主持人：陈军

Moderator: Chen Jun

1

丹尼·卡马卡 印度孟加拉邦拉宾达巴拉蒂大学讲师

传统街头戏剧与现代街头戏剧的关系：印度社会政治的重要性

Dani Karmakar, lecturer, Rabindra Bharati University, West Bengal, India

**Relation between Traditional Street Theatre and Modern Street Theatre:
Socio-political importance in India**

2

多米尼克·斯威尼 澳大利亚查尔斯特大学讲师

西北地区的原住民假面舞会介绍

Dominique Sweeney, lecturer, Charles Sturt University, Australia

Introduction to masked corroborees of the northwest

3

袁睿 浙江工业大学讲师

梁廷柟的早年经历与其戏曲创作

Yuan Rui, lecturer, Zhejiang University of Technology

Liang Ting Nan's Early Experience and His Creations of Chinese Xiqu

4

王东妍 邢台学院戏剧影视艺术系讲师

教育戏剧视野下的南开戏剧活动

Wang Dongyan, lecturer, Department of Theatre, Film and Television Studies of Xingtai University

Nankai Theatre Activities in the View of Educational Theatre

5

张洪霞 上海戏剧学院博士生

浅析文本元素作为戏剧向度的几种模式

Zhang Hongxia, PhD Candidate in Shanghai Theatre Academy

A Brief Analysis of Several Patterns for the Text Elements as a Dimension for Theatre

6

钟海清 中央戏剧学院博士生

从戏剧独白到独白戏剧

ZhongHaiqing, PhD Candidate in The Central Academy of Drama

From Dramatic Monologue to Monotheatre

7

田嘉辉 上海戏剧学院博士生

再阐述西方音乐剧和中国戏曲审美特征的异同性

Tian Jiahui, PhD Candidate in Shanghai Theatre Academy

Re-interpretation of Similarities and Differences of Aesthetic Features between Western Musicals and Chinese Xiqu

问答(15分钟)

Q&A (15mins)

2017年11月4日
下午13:30—17:00
Date: 4th November, 2017
Time: 13:30—17:00

地点:上海戏剧学院新实验空间
Location: New Space Theatre, STA

主持人: 王云
Moderator: Wang Yun

13:30—14:30 吕效平 Lv Xiaoping
话题: 戏剧革新的方向与传承的方法
Topic: The Direction of Theatrical Innovation and the Way of Preservation
对话嘉宾: 汉斯-蒂斯·雷曼 Dialogue Guest: Hans-Thies Lehmann

14:30—15:30 Ong Keng Sen (王景生)
话题: 艺术节策划——城市中的艺术节定位
Topic: Festival dramaturgy - locating the festival in your city
对话嘉宾: 宫宝荣、乔金娜·卡库达奇
Dialogue Guest: Gong Baorong、Georgina Kakoudakis

15:30—15:45 茶歇 Tea break

青年论坛 Youth Forum
主持人: 郭晨子
Moderator: Guo Chenzi

15:45—17:00 对话嘉宾: 陈恬、周可、谭华、王晓鑫、吴双、倪广金、翟月琴、陈莹
Dialogue Guests: Chen Tian, Zhou Ke, Tan Hua, Wang Xiaoxin,
Wu Shuang, Ni GuangJin, Zhai YueQin, Chen Ying

与会国外专家

Foreign Experts

Artur Duda 阿图尔·杜达

Professor of Nicolaus Copernicus University (Poland) 波兰托伦哥白尼大学教授

Arbaayah Ali Termizi 阿尔巴雅·阿里·特米兹

Associate Professor of University Putra Malaysia(Malaysia) 马来西亚博特拉大学副教授

Dominique Sweeney 多米尼克·斯威尼

Lecturer of Charles Sturt University (Australia) 澳大利亚澳大利亚查尔斯特大学讲师

Dani Karmakar 达尼·卡马卡尔

Senior Researcher of Rabindra Bharati University (India) 印度孟加拉邦拉宾达巴拉蒂大学高级研究员

Fazilah Husin 法兹拉·胡辛

Senior Lecturer of Putra University of Malaysia, PHD (Malaysia) 马来西亚博特拉大学高级讲师, 博士

Hans-Thies Lehmann 汉斯·蒂斯·雷曼

Professor of Theatre Studies at the Johan Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main 法兰克福歌德大学戏剧学教授

Lon M. Tomus 扬·M.托马斯

Professor of "Lucian Blaga" University of Sibiu (Romania) 罗马尼亚锡比乌卢西安布拉加大学教授

Kalina Stefanova 卡莉娜·斯蒂凡诺娃

Professor of National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia(Bulgaria) 保加利亚国立戏剧影视艺术学院教授

Mrinal Jyoti Goswami 马里纳·吉欧提·戈斯瓦米

Assistant Professor of Krishna KantaHandiqui State Open University (India) 印度克里希那坎塔汉蒂魁国家开放大学助理教授

Nicola Pianzola 尼古拉·皮安佐拉

Actor of Instabili Vaganti Experimental Theatre, Lecturer of Theatre (Italy) 意大利漫游实验剧团演员, 戏剧学讲师

与会国内专家

Domestic Experts

邱佳岑: 天津师范大学外语学院教授(中国天津)

Qiu Jialing: Professor of English Department of Tianjin Normal University (Tianjin,China)

陈军: 扬州大学教授(中国江苏)

Chen Jun: Professor of Yangzhou University (Jiangsu, China)

刘振华: 吉林艺术学院戏剧影视学院教授(中国吉林)

Liu Zhenhua: Professor of Theatre and Film Academy in Jilin University of Arts(Jilin, China)

丁建军: 山东艺术学院教授(中国山东)

Ding Jianjun: Professor of Shandong University of Arts(Shandong, China)

吕双燕: 山东艺术学院教授(中国山东)

Lv Shuangyan : Professor of Shandong University of Arts(Shandong, China)

王台瑞: 台湾中国文化大学大众传播学系专任助理教授, 博士(中国台湾)

Wang Tairui: Full-time Assistant Professor of Mass-communication Department in Chinese Culture University,PhD(Taiwan, China)

刘宏伟: 深圳大学师范学院助教, 博士(中国广东)

Liu Hongwei : Assistant Professor of Normal Academy in Shenzhen University,PhD(Guangdong,China)

王林彤: 沈阳师范大学副教授, 上海戏剧学院在读博士(中国上海)

Wang Lintong: Associate Professor of Shenyang Normal University,Doctoral Student at Shanghai Theatre Academy (Shanghai,China)

王亚楠: 郑州大学文学院讲师(中国河南)

Wang Yanan: Lecturer of College of Arts in Zhengzhou University(Henan,China)

魏梅: 上海戏剧学院副教授, 博士(中国上海)

Wei Mei: Associate Professor of Shanghai Theatre Academy, PHD(Shanghai, China)

李佳颖: 杭州师范大学外国语学院讲师, 上海戏剧学院在读博士(中国上海)

Li Jiaying: Lecturer of English Department in Hangzhou Normal University, Doctoral Student at Shanghai Theatre Academy(Shanghai,China)

袁睿:浙江工业大学讲师(中国浙江)
Yuan Rui: Lecturer of Zhejiang University of Technology (Zhejiang, China)

翟月琴:上海戏剧学院讲师,文学博士(中国上海)
Zhai Yueqin: Lecturer of Shanghai Theatre Academy, Doctor of Literature(Shanghai,China)

丁付禄:武汉传媒学院讲师(中国湖北)
Ding Fulu: Lecturer of Wuhan University of Communications (Hubei, China)

陈莹:上海戏剧学院讲师,在读博士(中国上海)
Chen Ying: Lecturer of Shanghai Theatre Academy, Doctoral Student (Shanghai, China)

杨光:南京大学在读博士(中国江苏)
Yang Guang: Doctoral Student at College of Nanjing University (Jiangsu, China)

王东妍:邢台学院戏剧影视艺术系教师(中国河北)
Wang Dongyan: Lecturer of Theatre and Film Academy in Xingtai University (Hebei, China)

钟海清:中央戏剧学院在读博士(中国北京)
Haiqing Zhong: Doctoral student at The Central Academy of Theatre (Beijing, China)

张洪霞:上海戏剧学院在读博士(中国上海)
Zhang Hongxia: Doctoral Student at Shanghai Theatre Academy (Shanghai, China)

黄静枫:上海戏剧学院戏剧与影视学博士后流动站师资博士后(中国上海)
Huang Jingfeng: Postdoctoral fellow of Theatre and Film Studies Mobile Research Station in Shanghai Theatre Academy (Shanghai, China)

桂函:上海戏剧学院在读博士(中国上海)
Gui Han: Doctoral student at Shanghai Theatre Academy (Shanghai, China)

田嘉辉:上海戏剧学院在读博士(中国上海)
Tian Jiahui: Doctoral student at Shanghai Theatre Academy (Shanghai, China)

工作人员名单 The Staff List

教师:

Teachers:

宫宝荣、张云蕾、韩爽、楼嫣

GONG Baorong, ZHANG Yunlei, HAN Shuang, LOU Yan

志愿者:

Volunteers:

艾雪阳、王星月、朱毓蛟、张飞飞、佟童、黄琛馨、盛丽丽、刘浩义、林霖、桂茵、刘婧雯、曹婷婷、许沁、刘亚平、卢雪菲、孙悦凡、周若琪、李曠、陈思彤、胡笳、张菊怡、姜泽华、付子萱、常瀚水、潘筱婉、杨璐瑕

AI Xueyang, WANG Xingyue, ZHU Yujiao, ZHANG Feifei, TONG Tong, HUANG Chenxin, SHENG Lili,
LIU Haoyi, LIN Lin, GUI Han, LIU Jingwen, CAO Tingting, XU Qin, LIU Yaping, LU Xuefei, SUN Yuefan, ZHOU Ruoqi,
LI Zhu, CHEN Sitong, HU Jia, ZHANG Juyi, JIANG Zehua, FU Zixuan, CHANG Hanshui, PAN Xiaowan, YANG Luxia



上海戲劇學院
SHANGHAI THEATRE ACADEMY

地圖 Map

北 (N)



延安西路355号 上海戏剧学院
355 West Yan'an Rd. Shanghai Theatre Academy

华山路630号 上海戏剧学院
630 Hua Shan Rd. Shanghai Theatre Academy

教务处前广场
Academy Administration Office Plaza

紫藤庐
Purple Wisteria

健吾楼
Jianwu Building

红楼后草坪
Red Building Back Lawn
户外演出
Outdoor Performance

红楼
Red Building

东排
East Row

图书馆
Library

端钧剧场
Duanjun Theatre

黑匣子剧场
Black Box Theatre

二号形体房
Dance Studio No.2

红楼大草坪
Red Building Front Lawn
户外演出
Outdoor Performance

佛西楼
Xiong Foxi Building

新空间剧场
New Space Theatre

一号形体房
Dance Studio No.1

露天电影院
Open-air Cinema

上戏实验剧场
STA Experimental Theatre

食堂楼
Canteen Building

青年艺术街区
Youth Art Zone

马兰花剧场
Malanhua Theatre





上海戏剧学院
SHANGHAI THEATRE ACADEMY



上海戏剧学院
SHANGHAI THEATRE ACADEMY